

Teixpantlistli

PRESENTACIÓN DE LA OBRA EN NÁHUATL

Mtro. Ramón Tepole González

<https://doi.org/10.25009/pc.vii1.38>

Inin tekitlahkuilolli tlen nikan timechixpantiliah, otikpewitihkeh ihkuak otikyehyekohkeh moneki titlahkuiloskeh ika nawatlahtolli, wan ihkon ok achi kualtis tikyolitiskesh totlahtol tliaia miak tiamoxpowaskeh. Tikmatokeh amo tikpiah miak tlahkuilolli ompa temachtiloyantih, ik inon tehwan otipehkeh inin tekitl, kan otiktalihkeh tlahlapowaltin, tlen okiyehyekohkeh to- yolikniwah tlen intech powi tlahkuiloskeh.

Otimolochohkeh itech olocholli tlen otiktokayoltihkeh Xochitlahkuilolli ika nawatlahtolli, ika pinotlahtolli “Taller de escritura creativa de lengua nahuatl”. Wan ihkon otikyekchihkeh ininkeh amoxmeh. Tikneki ma kinnehnekikah ompa temachtiloyan, kan kateh kokoneh, ichpokameh, telpochmeh, tlamachtihkeh wan nochtin tlen kineki kimattiskesh ken titlahkuilowah totlahtol.

Tehwan tiknehneki neskayotlahtolli tlen kualli kinamiki tonawatlahtol, tikyehyekowah kualtzin mokaki nawatlahtolli, ihkuak tikpowah wan chikawak kakisti. Axkin otikpewaltihkeh ininkeh amoxmeh, wan noihki ok tepitzin tikyehyekoskeh ok sekih tlahkuiloltih, ihkuak titlatzintokaskeh itech altepeyohkan, ok semi timechmaktiliskesh tekitl, kan miak kualtis amapowaskeh.

Moneki amo tikilkawaskeh, totlahtol miak ipati, ihkon kemin kitenewah ok sekih toyolikniwah itlahtol. Tliaia titlahkuiloskeh itech amoxmeh, ompa tiktzikoskeh nawatlayehyekolli, noihki nochi toixtlatamatis, kualtis tikahsikamatiskeh ken mosalawah sehssen tlahtoltin, wan pankisa kualli totlayehyekol tlen ika timopalewiskeh.

Noihki moneki ayakmo tiksepanoskeh nawatlahkuilolli ika pinotlahkuilolli, ik inon ma titlahkuilokah san nawatlayehyekololli, ihkon nochtin kokoneh tlen yikin momachtihokeh tlamachtiloyan, ayakmo kisepanoskeh ome tlapowaltin. Nochi inon tlamantli moneki, ik inon nikan otikpewaltihkeh.



Este trabajo de desarrollo escrito de la lengua náhuatl que aquí les presentamos, dio inicio, cuando la reflexión nos llevó a la necesidad de que nuestra lengua pudiera leerse en las aulas. Solo de esta manera podremos revalorarla. Sabemos que tenemos escasez de libros en lenguas originarias, por eso, iniciamos esta tarea, en la que damos a conocer obras que han sido creadas pensando en engrandecer nuestra cultura nahua.

La necesidad de proponer un Taller de escritura creativa en lengua náhuatl, y el producto que resultó, fue el diseño de los libros de esta serie. Nuestra intención es llenar el vacío de textos en náhuatl, tanto al exterior como en nuestras aulas, en donde las infancias, adolescencias, docentes y público en general tengan la oportunidad de acercarse a la escritura de nuestro idioma.

Utilizamos el alfabeto que mejor gráfica los sonidos de nuestra lengua. A muchos nos agrada la forma en que se escucha cuando la leemos, por eso, hemos dado comienzo con este trabajo de elaboración de escritos, pero también pretendemos continuar con otras formas de expresión que averiguaremos en nuestras comunidades, mismas que se las iremos presentando en futuros materiales.

No olvidemos nuestro idioma náhuatl, tiene el mismo valor que otros en el mundo. Si escribimos libros, podremos dejar ahí nuestras ideas, al igual que todas aquellas prácticas ancestrales que son parte de nuestro pensamiento y cultura. Seremos capaces de vincular todos estos saberes con la cultura nacional de la que hemos sido parte en su configuración.

De igual forma, se requiere escribir sin demasiada interferencia del español, en lo escrito y en la manera de expresar el pensamiento. Así, las nuevas generaciones podrán saber cómo son nuestras expresiones, sin que haya una injerencia de las formas ajenas. Todo eso nos hace falta, y este es el inicio de nuestra tarea.



PODCAST